

***Liberty Square Parking
mélygarázs
Házirend***

***House Rules of Liberty
Square Parking
underground garage***

Érvényes: 2022. november 8 - tól

Valid from: November 8, 2022

1. Általános rendelkezések

1. A mélygarázs szolgáltatásainak, területének igénybevétele, használata kizárólag a mélygarázs tulajdonosa, hasznosítója, illetve megbízásából üzemeltetője (továbbiakban: Üzemeltető), és a parkolóhelyet parkolás céljából igénybe vevő ügyfél, illetve bérlő (továbbiakban: Bérlő, együttesen: Felek) között érvényesen létrejött, és hatályos használati, illetve bérleti szerződésben (továbbiakban: Bérleti Szerződés) foglaltak szerint, a szerződés megkötése után engedélyezett.
2. Rövid idejű parkolás esetén Felek között a – rövid lejáratú – Bérleti Szerződés a parkolási belépőjegy automatából történő kézhezvételével jön létre, és a parkolási díj megfizetését követően, a mélygarázs parkolt járművel történő elhagyásával szűnik meg abban az esetben, amennyiben Bérlő a létesítményt szabályszerűen használta, és kártérítési kötelezettsége Üzemeltető felé nem állapítható meg.
3. Amennyiben Bérlő kártérítési kötelezettsége állapítható meg, úgy a Bérleti Szerződés a kár rendezésével, vagy Felek erre vonatkozó külön megállapodásával szűnik meg.
4. Bérleti Szerződésen alapuló parkolás esetén Felek között a Bérleti Szerződés a szerződés aláírásával jön létre, és az abban foglalt feltételek szerint hatályos.
5. Bérlő a Bérleti Szerződés megkötésével egyben nyilatkozik, hogy a mélygarázs használatára vonatkozó és a tűzvédelmi előírásokat részletező jelen szabályozást megismerte, kijelenti, hogy az előírt kötelezettségeket maradéktalanul tudomásul vette, azokat – kötelező érvénnyel – betartja, valamint megszerzi a jogot, hogy gépjárművét a garázsterületen

1. General provisions

1. The use of the services and area of the underground garage shall be allowed only according to the valid contract of use or lease (hereinafter: Lease Contract) effectively concluded between the owner or the licence holder of the underground garage or its operator (*hereinafter: Operator*) on their behalf and the client or lessee (hereinafter: Lessee, jointly as Parties), after the conclusion of the contract.
2. In case of parking for a short time, the short term Lease Contract shall be established by receiving the parking entrance ticket from the automated machine and terminated following the payment of the parking fee by leaving the underground garage with the parked vehicle if the Lessee used the facility regularly and no compensation liability can be established vis-à-vis the Operator.
3. If compensation liability of the Lessee can be established, the contract shall be terminated by settling the damage or by separate related agreement between the Parties.
4. In case of parking based on Lease Contract, the Lease Contract between the Parties shall be established by signing the contract and be in effect pursuant to the terms set out therein.
5. By entering into the Lease Contract, Lessee simultaneously declares that he has familiarised with this regulation relating to the use of the underground garage and detailing the fire protection requirements, and states that he has fully noted the requirements specified and he will fully comply with them and he obtains the right to park his motor vehicle within the garage area, on the

belül, a rendelkezésére álló szabad parkolóhelyen, kivéve azokat a parkolóhelyeket, amelyek erre irányuló táblával jelölten más bérlő(k) számára vannak fenntartva, leállítsa.

free parking space available except for parking spaces which are reserved for other tenant(s) marked by a sign to this effect.

6. A mélygarázsban rendszámfelismerő rendszer működik. A bérlet nem átruházható, a rendszer kizárólag az arra jogosult gépjármű belépését biztosítja a Bérleti Szerződés feltételei szerint. Regisztrált rendszámmal nem rendelkező gépjárművek kizárólag rövid lejáratú parkolás keretén belül jogosultak a mélygarázsba történő behajtásra.
 7. A rámpákon gyalogosan, illetve a mélygarázs bármely területén kerékpárral, rollerrel, gördeszkával, görkorcsolyával közlekedni balesetveszélyes és TILOS!
 8. Az Üzemeltető engedélye nélkül a mélygarázs teljes területén TILOS – alkalmi – kereskedelmi-, reklám-, propaganda tevékenység folytatása, megállító táblák, falragaszok, szórólapok, stb. elhelyezése, utcazene szolgáltatása, továbbá fényképezni, filmfelvételt készíteni.
 9. TILOS koldulni, kéregetni!
 10. TILOS bármely olyan tevékenység folytatása, mely közérkölcst sért!
 11. Forgalmi rendszámmal nem rendelkező járművek nem parkolhatnak a garázsban az Üzemeltetővel történő előzetes megállapodás nélkül.
 12. Bérlő – Bérleti Szerződéses alapuló parkolás esetén – köteles Üzemeltetővel minden elérhetőségét (értesítési cím, email cím, vezetékes és mobil telefonszám) írásban közölni, és azok esetleges változásait haladéktalanul írásban bejelenteni.
6. The underground garage has a licence plate recognition system. The lease is non-transferable, and the system provides access only to the authorised vehicle in accordance with the terms of the Lease Contract. Vehicles without a registered number plate may only enter the underground car park on short-term parking.
 7. Walking on the ramps and riding a bicycle, scooter, skateboard or roller-skate in any area of the underground garage is prone to accident and FORBIDDEN!
 8. In the absence of permission by the Operator, it is FORBIDDEN to pursue any occasional activity relating to trade, advertisement or propaganda, to place any stop tables, posters, flyers etc., to provide any street music and to take photos, to shoot film recordings.
 9. Begging is FORBIDDEN!
 10. It is FORBIDDEN to pursue any activity offending public morals!
 11. Vehicles with no licence plate may not park in the garage without separate agreement with the Operator.
 12. In case of parking based on Lease Contract, Lessee shall be obliged to provide all his contact details (notification address, email address, landline and mobile phone number) to the Operator in writing and report any changes to them in writing with no delay.

2. Magatartási szabályok

1. A mélygarázs területén a közúti közlekedés szabályairól szóló 1/1975. (II. 5.) KPM – BM együttes rendelet (a „KRESZ”) szabályai, illetve a mindenkor hatályos közlekedési szabályok érvényesek. Az összekötő- és gyalogos utakat, a be- és kijáratokat, a menekülési útvonalakat, a tűzoltóság, illetve technikai személyzet számára fenntartott, vagy bármely más okból forgalom elől elzárt területeket TILOS leállított járművekkel vagy más tárgyakkal eltorlaszolni. TILOS a mozgó sorompó alatt be- vagy kihajtani.
2. Üzemeltető utasításait Bérlő mindenkor maradéktalanul köteles teljesíteni.
3. A járművet leállítása után parkoló pozícióba kell helyezni, vészfékkel kell rögzíteni, és a garázst haladéktalanul el kell hagyni. A motor hosszas járatása TILOS! Karbantartási, tisztítási és javítási munkálatokat kizárólag Üzemeltető arra illetékes személyzete végezhet, Bérlő megbízása alapján.
4. Bérlő, a garázs berendezésében okozott kárt haladéktalanul köteles Üzemeltetőnek bejelenteni. A garázst beszennyező ügyfél az elkerülhető szennyeződések eltakarításával járó költségeket köteles megtéríteni.
5. A mélygarázs területén érvényes közlekedési szabályok megszegése esetén, így különösen beleértve azt az esetet, ha a Bérlő a sorompó mozgása közben hajt be vagy hajt ki, Bérlő 27 EUR összegű kötbért köteles fizetni. A díj megfizetésével azonban Üzemeltető ezen összeget meghaladó kár megtérítése iránti igénye változatlanul fennmarad. Amennyiben

2. Rules of conduct

1. The area of the underground garage is governed by the rules of joint decree 1/1975 of 5 February 1975 of the Minister for Transport and Postal Affairs and the Minister for Interior on the rules of road transport (the “KRESZ” - Uniform Regulation of Road Provisions) and by the transport rules in their up-to-date version. It is FORBIDDEN to block with parked vehicles or other objects the connecting and pedestrian roads, the escape routes and the areas reserved for the fire brigade and the technical staff or closed from traffic for any reason. It is FORBIDDEN to drive in or drive out while the barrier is moving.
2. Lessee shall be obliged to fully comply with the Operator's instructions at all times.
3. After parking, the vehicle must be in parked position, ignition turned off, secured with the emergency brake and the garage must be left immediately. Lengthy running of the engine is FORBIDDEN! Maintenance, cleaning and repair works may only be performed by the Operator's competent staff, on the basis of assignment by the Lessee.
4. Lessee shall be obliged to report to the Operator any damage caused to the garage equipment with no delay. Clients contaminating the garage shall be obliged to pay the costs entailed by avoidable contamination.
5. In case of violating the traffic rules applicable to the area of the underground garage, in particular including but not limited when the Lessee drives in or drives out while the barrier is moving, Lessee shall be obliged to pay a penalty of EUR 27. However, by paying the fee, Operator's claim for the compensation of damages exceeding this amount

a bérlő olyan parkolóhelyet használ, amely erre irányuló táblával jelölten másik bérlő számára van fenntartva, 27 EUR összegű kötbért köteles fizetni alkalmanként.

shall remain unchanged. If the Lessee uses a parking space reserved for another tenant marked by a sign to this effect, Lessee shall be obliged to pay a penalty of EUR 27 for each such occasion.

6. A garázs személyliftjét áruszállításra, költöztetésre, személyszállítással nem összefüggő egyéb, a személyszállításon kívüli tevékenységre használni TILOS.
6. It is FORBIDDEN to use the passenger elevator of the garage for transporting goods, moving, or other activities non-related to passenger transport, other than transport of passenger.
7. Amennyiben Bérlő bármilyen anyag szállítása vagy lerakása által az ingatlan területét beszennyezi, köteles a szennyeződést haladéktalanul megszüntetni. Ha a szállító és a használó személye eltér, a szennyeződés megszüntetéséről az köteles gondoskodni, akinek érdekében a szállítás történt. Amennyiben a szennyezés nem kerül megszüntetésre, azt Üzemeltető a Bérlő költségére megszüntetheti.
7. If the Tenant pollutes the property by transporting or depositing any material, it shall remove such pollution immediately. If the transporter and the user is different, then removal shall be taken care by the person in whose interest the transportation took place. If the pollution is not removed, the Operator may have such it removed at the Lessee's cost.
8. TILOS a mélygarázs működését, harmadik személyek által történő akadálymentes használatát gátolni vagy akadályozni.
8. It is FORBIDDEN to obstruct or prevent the operation of the garage, or its unlimited use by third parties,
9. TILOS a mélygarázs területén található mellékhelyiségek nyilvános mellékhelyiségként használata, a mellékhelyiségeket kizárólag a mélygarázs ügyfelei, szolgáltatói és alkalmazottai használhatják. A mellékhelyiségek nem rendeltetésszerű használatából eredő károk javításának, megszüntetésének költségeit Üzemeltető Bérlő költségeire terhelheti.
9. It is FORBIDDEN to use the restrooms as public restrooms in the entire area of the garage. The restrooms shall be for the exclusive use of the customers, service providers and employees of the garage. The repair costs of damages as a result of unorderly use of the restrooms may be charged by the Operator to the Lessee.
10. TILOS a garázs közös területein időleges vagy állandó jelleggel történő áru tárolása.
10. It is FORBIDDEN to store on the common areas of the garage permanently or temporarily any goods.
11. TILOS üzleti jelzést, poszttert, képet, hirdetést, címet, értesítést vagy
11. It is FORBIDDEN to display, write down, maintain or attach any business

utasítást a mélygarázs külső vagy belső falára, homlokzatára, valamint ajtajára, ablakára, felhelyezni.

12. TILOS veszélyes hulladék (pl. gyógyszer, vegyszer stb.), használt elemek elhelyezése a közös használatra szolgáló helyiségekben és területeken. Bérő a szemét- és hulladék anyagot - a vonatkozó egyéb jogszabályi rendelkezések betartása mellett - az Üzemeltető által elhelyezett szemétyűjtő edényekben helyezheti el. A szemétyűjtő edényekbe tilos elhelyezni nagy kiterjedésű tárgyakat. Bérő Üzemeltető felszólítására köteles a szabályellenesen elhelyezett anyagokat eltávolítani. Amennyiben Bérő a felszólításnak nem tesz eleget, Üzemeltető az eltávolítást a Bérő költségére végrehajthatja.

sign, poster, picture, advertisement, title, notification, or instructions on any walls of the garage, inside and outside, on the façade, doors or windows.

12. It is FORBIDDEN to place hazardous waste (e.g. medicine, chemicals, etc.) or used batteries in common premises or areas. Waste may only be placed by the Lessee – in line with applicable regulations – in designated containers placed by the Operator. Large items may not be placed in the waste containers. Lessee shall remove illegally deposited materials upon the Operator's warning. In case Lessee does not comply with such warning, the operator may have such items removed at the Lessee's cost.

3. Üzemeltető felelőssége

1. Üzemeltető kizárólag arra vállal kötelezettséget, hogy a jármű parkolásához szükséges helyet használható állapotban Bérő rendelkezésére bocsátja. Üzemeltető nem köteles a garázst fűteni, a járműveket, és/vagy az azokon/azokban található tárgyakat felügyelni, őrizni vagy megóvni, biztosítani.
2. Üzemeltető kizárólag azokért a károkért tartozik felelősséggel, amelyeket ő maga, személyzete vagy kisegítő személyzete – akikért a vonatkozó jogszabályok alapján felel – szándékosan, vagy gondatlan magatartásával okozott. Harmadik személy által okozott károkért Üzemeltető nem felel.
3. Lopásból, gépkocsi feltörésből, harmadik személy egyéb erőszakos cselekményéből eredő esetleges

3. Operator's liability

1. The Operator undertakes commitment only to make available to the Lessee the space required to park the vehicle in a condition suitable for use. The Operator shall not be obliged to heat the garage, to supervise, guard or to protect, secure the vehicles and/or the objects in/on them.
2. The Operator shall only be liable for the damages caused intentionally or by negligent behaviour by itself, its staff or auxiliary staff for whom it is responsible pursuant to the relevant legislation. The Operator shall not be liable for damages caused by third persons.
3. It shall be Lessee's obligation to report to the competent police headquarters any damages originating from theft,

károk illetékes rendőrkapitányság felé történő bejelentése Bérló kötelezettsége.

breaking into cars and other violent actions by third persons.

4. Üzemeltető nem felel olyan károkért, amelyeket közvetve vagy közvetlenül vis major (pl. háborús- vagy terrorcselekmények, tűz, robbanás, áramszünet, műszaki berendezések meghibásodása, sztrájk, vagy zavargások, etc.) okoztak.
4. The Operator shall not be liable for damages caused directly or indirectly by force majeure (e.g. acts of war or terrorism, fire, explosion, power failure, breakdown of technical equipment, strike or disturbances etc.).

4. Bérló felelőssége

1. Bérló, a mélygarázsba telepített egyéb szolgáltatásokat (pl. autómosó, stb.) ksját felelősségére, és kárveszélyére veheti igénybe. Üzemeltető semmilyen felelősséget nem vállal a járműben hagyott tárgyakért, értéktárgyakért, a jármű állagáért, stb.
2. A mélygarázs területén őrizetlenül hagyott, ismeretlen eredetű csomagokat Üzemeltető biztonsági szolgálata – a csomag felnyitása, illetve a csomag tartalmának vizsgálata nélkül – megsemmisíti, vagy megsemmisítésre elszállíttatja. Ezen intézkedésekből adódóan keletkező esetleges károkért Üzemeltető semmilyen felelősséggel nem tartozik.

4. Lessee's liability

1. Lessee may use the other services installed in the underground garage (e.g. car-wash etc.) at his own responsibility and risk. The Operator shall not undertake any liability for the objects and valuables left in the vehicle or for the condition of the vehicle etc.
2. The Operator's security service shall destroy, or have removed for destruction, any luggage of unknown origin, left unguarded in the area of the underground garage without opening the luggage or checking its content. The Operator shall not be liable for any damages resulting from such measures.

5. Tűzvédelmi Előírások

1. Gázüzemű járművel behajtani, azt a mélygarázsban leállítani, parkolni TILOS!
2. Tűzveszélyes rakományt szállító, járművel behajtani és parkolni TILOS!
3. A parkoló-, vagy tárolóhelyen éghető folyadékot – a gépjárműbe épített üzemanyagtartály kivételével –, tárolni TILOS! Üzemanyagot, éghető folyadékot lefejtani, a gépjárművet

5. Fire protection requirements

1. It is FORBIDDEN to drive in and park in the underground garage with gas-fired vehicles!
2. It is FORBIDDEN to drive in and park with vehicles transporting flammable cargo!
3. It is FORBIDDEN to store combustible liquid in the parking lot or in the storage space, except for the fuel tank installed in the motor vehicle. It is FORBIDDEN to withdraw fuel or

- | | |
|--|--|
| <p>üzemanyaggal feltölteni, tűzveszéllyel járó tevékenységet folytatni, berendezésen javítást végezni TILOS!</p> | <p>combustible liquid, to fill the motor vehicle with fuel, to pursue any activity entailing fire risk and to repair equipment.</p> |
| <p>4. Az üzemképtelen gépjárművet kijelölt parkolóhelyen úgy kell elhelyezni, hogy az a többi gépjármű mozgását ne akadályozza.</p> | <p>4. Inoperable vehicles must be located in a designated parking space in such a manner that they should not hinder the movement of other vehicles.</p> |
| <p>5. A parkolóhelyen talált (felismert) gázüzemű gépjármű a parkoló területéről azonnal elszállításra kerül.</p> | <p>5. Gas-fired motor vehicles found (recognised) in the parking space are immediately removed from the area of the parking lot.</p> |
| <p>6. Aki tüzet vagy annak közvetlen veszélyét észleli, köteles azt haladéktalanul jelezni a mélygarázs tűzjelzésére rendszeresített eszközein keresztül, és/vagy személyesen a mélygarázs biztonsági, illetve diszpécsterszolgálatánál.</p> | <p>6. Anybody detecting fire or immediate danger of fire shall be obliged to indicate it with no delay using the equipment of the underground garage dedicated to fire signalling and/or personally at the security or dispatcher service of the underground garage.</p> |
| <p>7. A mélygarázsban, az Országos Tűzvédelmi Szabályzatról szóló 54/2014. (XII. 5.) BM rendelet, illetve a kémiai biztonságról szóló 2000. évi XXV. Törvény és a végrehajtási rendelete szerinti „fokozottan tűz- vagy robbanásveszélyes” osztályba sorolható anyagok tárolása TILOS!</p> | <p>7. The storing of substances classified into “highly flammable or explosive” as per Decree 54/2014 of 5 December 2014 of the Minister for Interior on the National Fire Protection Regulation and as per Act XXV of 2000 on chemical safety and its implementing decree is FORBIDDEN in the underground garage.</p> |
| <p>8. A mélygarázs teljes területén dohányzás és nyílt láng használata TILOS!</p> | <p>8. Smoking and the use of open flame in the entire area of the underground garage is FORBIDDEN!</p> |
| <p>9. Tűz esetén minden, nem a tűz oltásával foglalkozó személynek, a mélygarázst a legrövidebb úton – a kijelölt menekülési útvonalakon keresztül – el kell hagynia.</p> | <p>9. In case of fire, all persons not engaged in extinguishing the fire must leave the underground garage in the shortest possible route, through the designated escape routes.</p> |

6. Árak és díjfizetés

1. Üzemeltető az érvényes parkolási díjakat, a www.libertysquareparking.com weboldalon teszi közzé.

6. Prices and payment of fees

1. The Operator shall publish the parking fees in effect on the www.libertysquareparking.com website...

- | | |
|---|--|
| <p>2. A mélygarázsból kihajtani, csak a parkolási díj megfizetését követően, illetve érvényes fizetett jeggyel megengedett.</p> | <p>2. Driving out of the underground garage shall only be allowed after having paid the parking fee or with a valid paid ticket.</p> |
| <p>3. Amennyiben egy jármű két, vagy több parkolóhelyet is elfoglal, Bérző 27 EUR összegű kötbért köteles fizetni.</p> | <p>3. If one vehicle occupies two or more parking spaces, Lessee shall be obliged to pay a penalty of EUR 27.</p> |
| <p>4. Mozgássérültek részére kijelölt parkolóhelyet, csak érvényes mozgássérült igazolvánnyal lehet használni. Jogosulatlan használat esetén 125 EUR összegű kötbért köteles fizetni a Bérző.</p> | <p>4. Disabled user-designated parking spaces can only be used with valid disabled user's ID card. In case of unauthorized use, Lessee shall be obliged to pay a penalty of EUR 125.</p> |

7. Kaució, kártérítési költségek, biztosíték

1. Amennyiben Bérző parkolójegyét elveszíti, vagy a sorompón nem szabályosan haladt át, köteles személyi adatait az eljáró személyzet részére jegyzőkönyvbe diktálni, okmányait (személyi igazolvány, lakcímkártya, jogosítvány, forgalmi engedély) azonosítás, adategyeztetés, ellenőrzés céljából felmutatni, és az eseményről készült jegyzőkönyvet aláírni. Ez esetben a Bérbeadó nyilvántartása szerint eltöltött parkolási idő szerinti díjszabáson felül a Bérző bruttó 27 EUR kötbért köteles megfizetni Üzemeltető részére. Amennyiben a behajtás időpontja nem ellenőrizhető a Bérbeadó megalégedésére, a Bérző a fenti kötbéren felül *1 havi bérleti díjnak megfelelő* parkolási díj megfizetésére köteles.
2. A mélygarázs rendjének megsértése, különösen a forgalmi rendszámmal nem rendelkező járművek leállítása, vagy parkolási díj megfizetése nélküli távozás esetén Üzemeltető a nyilvántartása szerint eltöltött parkolási idő szerinti díjszabáson felül a mindenkor érvényes díjszabás szerinti „VÁLTOZÓ 24” egy havi bérlet árának kötbérként való megfizetését

7. Guarantee, compensation costs, security

1. If the Lessee loses its parking ticket, or passed through the barrier incorrectly, he shall be obliged to dictate its personal details to the acting personnel for the records, to present his documents (personal identity card, certificate of domicile, driving licence, registration certificate) for identification, data reconciliation and control and to sign the records taken of the event. In this case, in addition to the tariff as per the parking time spent according to Lessor's records, Lessee shall be obliged to pay to the Operator a penalty of EUR 27. If the time of drive-in cannot be Verified to the Lessors satisfaction, Lessee shall be obliged to pay *1 month's* parking fee in addition to the above penalty.
2. In case of violating the order of the underground garage and, in particular, parking vehicles with no registration number or leaving without paying the parking fee, the Operator may require the Lessee to pay the price of one month "Unreserved" ticket as per the tariff in effect, as a penalty, in addition to the tariff payable for the parking time spent according to its records. In

követelheti Bérletől. Mindezen felül Üzemeltető követelheti minden, a mélygarázs rendjének megsértésével kapcsolatos kárait, így különösen ráfordításának, rendőrségi vizsgálatok, szakértők alkalmazása, javítási munkálatok miatt felmerült költségek, ügyvédi költségek, stb. megtérítését.

3. Amennyiben Felek írásban másképpen nem rendelkeznek, úgy Üzemeltetőt, mint zálogjogosultat jelen jogviszonnyal kapcsolatos követeléseit kielégítésére, a járműre, illetve annak tartalmára szerződésen alapuló zálogjog is megilleti. Megállapodnak abban, hogy zálogjogosult, amennyiben Bérlet fizetési kötelezettségeit nem teljesíti, jogosult a zálogtárgyat zálogtárgyak értékesítésével foglalkozó személynek, vagy árverés szervezésére jogosult személynek átadni, az eladási árból követeléseit kielégíteni. A maradványösszeggel Üzemeltető köteles Bérlet felé elszámolni.

4. Előrefizetett parkolás (értékkártya) kiváltása esetén Bérlet köteles 27 EUR letéti díjat az Üzemeltető részére megfizetni, amely a Bérletnek akkor jár vissza, ha az értékkártyát sértetlen és további használatra alkalmas állapotban az Üzemeltetőnek visszaadja. Az értékkártya elvesztése, megsérülése, megsemmisülése esetén a 27 EUR letéti díj nem jár vissza Bérletnek. Értékkártya elvesztése esetén, a rajta lévő összeg 15 EUR összegű adminisztrációs díj megfizetése ellenében, Bérlet kérésére az újonnan kiváltott kártyára átvezetésre kerül.

In addition, the Operator may claim compensation for all its damages relating to the violation of the order of the underground garage such as, in particular, costs incurred due to police investigations, employment of experts, repair works, lawyers etc.

3. If not otherwise provided for by the Parties in writing, the Operator as pledgee, shall also be entitled to lien on contractual basis regarding the vehicle and its content, respectively, in order to settle its claims relating to this legal relationship. They agree that, if the Lessee does not meet its payment obligations, the pledgee shall be entitled to transfer the pledged property to a person engaged in the sale of pledged properties or to a person authorised to organise auctions and to settle its claims from the sales price. The Operator shall be obliged to settle accounts with the Lessee regarding the residue amount.

4. In case of taking a prepaid card, the Lessee shall be obliged to pay to the Operator a deposit fee of EUR 27 which shall be returned to the Lessee if he returns the prepaid card to the Operator undamaged and in a condition suitable for further use. In case of losing, damaging or destroying the prepaid card, the deposit fee of EUR 27 shall not be returned to the Lessee. In case of losing the prepaid card, upon request by the Lessee, the amount contained in it shall be carried forward to the newly taken card against payment of an administration fee of EUR 15.

8. Az érvényesség időtartama, a jármű eltávolítása

1. Egyéb megállapodás hiányában a folyamatos parkolás leghosszabb

8. Period of validity, removal of the vehicle

1. In the absence of other agreement, the longest period of continuous parking

időtartama 4 hét. Üzemeltető jogosult a mélygarázsban parkoló járművet tartalmával együtt Bérelő veszélyére és költségére a garázból eltávolítani és díjfizetési kötelezettség nélküli közlekedési területen leállítani, a járművet a garázon belül áthelyezni, és saját döntése szerint biztosítani, hogy Bérelő a járművel Üzemeltető, vagy annak személyzete közreműködése nélkül ne tudjon a garázból kihajtani, vagy a 7.3. pont szerint értékesíteni, ha:

- a leghosszabb parkolási idő lejárt, és ezt megelőzően a bérletet vagy a forgalmi engedély tulajdonosát írásban erről értesítették, az értesítés pedig eredménytelen volt, vagy ha a jármű értéke az esedékes bérleti díjat nyilvánvalóan nem haladja meg,
 - a járműből folyik az üzemanyag vagy más (tűzveszélyes, maró, irritáló, stb.) folyékony anyag, a jármű füstöl, vagy egyéb hibái veszélyeztetik, vagy akadályozzák a mélygarázs üzemelését,
 - a jármű forgalmi engedéllyel nem rendelkezik, vagy a parkolás ideje alatt a forgalmi engedélye érvényét veszíti,
 - a járművet nem szabályszerűen, a közlekedést akadályozó módon, illetve előre lefoglalt helyre állították le.
2. Üzemeltetőt a jármű garázból történő eltávolításáig a parkolási díjszabásnak megfelelő díj illeti meg.
3. A jármű elszállítása és a kapcsolódó díjak, bírságok vagy költségek kizárólag a Bérletet terhelik.

shall be 4 weeks. The Operator shall be entitled to remove the vehicle parking in the underground garage together with its content to Lessee's risk and cost and park it in a traffic area with no payment obligation, or to relocate the vehicle within the garage and to ensure, at its own discretion, that Lessee should not be able to drive the vehicle out of the garage without the involvement of the Operator or its staff, or to sell it as per point 7.3 if:

- the longest parking period has expired and the Lessee or the owner of the registration certificate has been notified of this fact in writing beforehand and the notification was unsuccessful or, if the value of the vehicle obviously does not exceed the rental fee,
- fuel or other (flammable, corrosive, irritating etc.) liquid substance is leaking from the vehicle, the vehicle is smoking or its other defects jeopardise or hinder the operation of the underground garage,
- the vehicle does not have a registration certificate or the certificate loses validity during the parking period,
- the vehicle has been parked irregularly, in a way hindering traffic or to a space that had been reserved.

2. Until removing the vehicle from the garage, the Operator shall be entitled to a fee according to the parking tariff.

3. Removal of the vehicle and any associated fees, fines, or related costs shall be at the sole expense of the Lessee.

9. A teljesítés helye, illetékesség

9. Place of performance, competence:

1. A teljesítés helye a Liberty Square Parking mélygarázs (Budapest V. kerület, 24747/1 helyrajzi számon nyilvántartott, természetben a 1054 Budapest, Szabadság tér alatt elhelyezkedő mélygarázs), mely parkolóhelyének használatára vonatkozóan a Bérleti Szerződést kötötték, illetve amelyben a rövid időre szóló parkolási jegyet kiváltották.
1. The place of performance is Liberty Square Parking underground garage (underground garage registered under topographical number 24747/1, Budapest, district V, located in Szabadság tér, 1054 Budapest), containing the parking space for the use of which a Lease Contract has been concluded or where the short-term parking ticket has been taken out.

Elérhetőségek:

+36 1 354 31 10
+36 30 619 51 47
info@libertysquareparking.com
Szabadság tér, Budapest 1054, Hungary

Jelen szabályozásban nem érintett kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény vonatkozó rendelkezései az irányadóak.

Contact:

+36 1 354 31 10
+36 30 619 51 47
info@libertysquareparking.com
Szabadság tér, Budapest 1054, Hungary

With regard to any issues not covered by this regulation, the relevant provisions of Act V of 2013 on the Civil Code shall apply.

Liberty Square Parking Kft.
10957525-2-42
01-09-363529